Haurtzaroa-Enfance

# AISIALDIAK
# LES LOISIRS

HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHE

## AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

## EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaiako herriko etxeen arteko lankidetza baten baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guziak sarean ere eskuragarri dituzue.


**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE**
**EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**
05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
**www.mintzaira.fr**

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE**
**EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA**
05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
**www.communaute-paysbasque.fr**

**VILLE DE BAYONNE**
**BAIONA HIRIA**
05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
**www.bayonne.fr**

**VILLE DE BIARRITZ**
**BIARRITZ HIRIA**
05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
**www.ville.biarritz.fr**

**VILLE D'HENDAYE**
**HENDAIA HIRIA**
05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
**www.hendaia.eus**


Euskararen erakunde publikoa – Office public de la langue basque · Communauté d'agglomération Pays Basque – Euskal Hirigune Elkargoa · Bayonne – Baiona-Pays Basque · Biarritz · Hendaye

## PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, **on prononce toutes les lettres**.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** »
(prononcé en une seule syllabe).

**U** se prononce « **ou** »
**E** se prononce « **é** »
**Z** se prononce « **ss** »
**S** se prononce « **sh** »
**X** se prononce « **ch** »
**G** se prononce « **gu** »
**J** se prononce « **y** »
**Ñ** se prononce « **gn** »
**N** se prononce « **nn** »
**R** son doux entre 2 voyelles (ere)
**RR** se prononce comme le « **r** » en français.

Dans certains noms communs, le « **–a** » de la fin **fait partie intégrante du mot**. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

**OHARRA:**
Hiztegian agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatunak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE :**
Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.


**Validation linguistique :**
**Hizkuntza baieztapena:**
OPLB – EEP
Erramun Bachoc

**Illustrations :**
**Marrazkiak:**
Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

**Partenaires :**
**Partaideak:**
Uda Leku

**Graphisme :**
**Grafismoa:**
Komcom
www.komcom.fr

**Personnes-ressources :**
**Aditu taldea:**
Maddi Bordagaray
Kepa Mouesca
Anaiz Olzomendi

**Impression :**
**Inprimaketa:**
Imprimerie Arizmendi
Imprimategia

**Licence :**
**Lizentzia:**
Ville de Biarritz

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
**www.nolaerran.org**

# AISIALDIAK - LES LOISIRS

## ACTIVITES SPORTIVES : KIROL JARDUERAK

Art martial : **Arte martzial**a
Aviron : **Arrauna**
Basketball : **Saskibaloi**a
Course : **Lasterketa**
Cyclisme : **Txirrindularitza**
Escalade : **Eskalada**
Football : **Futbol**a / **Zangobaloi**a
Gymnastique : **Gimnastika**
Handball : **Eskubaloi**a
Jeux traditionnels : **Herri Joko**ak
Natation : **Igeriketa**
Pelote : **Pilota**
Plongée : **Urpekaritza**
Randonnée : **Ibilketa**
Rugby : **Errugbi**a
Sport de combat : **Borroka kirol**a
Surf : **Surf**a
Tennis : **Tenis**a
Tennis de table : **Mahai-tenis**a
Tir à la corde : **Sokatira**
Voile : **Itsas-bela**

## JEUX DE SOCIETE : MAHAI JOKOAK

Bataille : **Bataila**
Echecs : **Xake**ak
Jeu de carte : **Karta joko**a
Jeu de dame : **Dama joko**a
Mus : **Mus**a
Puzzle : **Puzzle**a

## LE MATERIEL : MATERIALA

Ardoise / Tableau : **Arbel**a
Ballon : **Baloi**a
Ciseaux : **Aizturr**ak
Craie : **Klera** / **Igeltsu**a
Crayon de couleur : **Kolorezko arkatz**a
Livre : **Liburu**a
Papier : **Paper**a
Patin / Roller : **Irristailu**a
Peinture : **Tindu**a
Pelote / Balle : **Pilota**
Pinceau : **Pintzel**a
Protection : **Babes**a
Tablier : **Mantal**a / **Dabantal**a
Vélo : **Bizikleta** / **Txirrindula**

## LES SORTIES : ATERALDIAK

Bibliothèque : **Liburutegi**a
Cabane : **Etxola**
Forêt : **Oihan**a
Médiathèque : **Mediateka**
Mer : **Itsaso**a
Montagne : **Mendi**a
Musée : **Museo**a / **Erakustoki**a
Parc : **Parke**a
Pique-nique : **Piknika**
Plage : **Hondartza**
Tente : **Oihal-etxe**a / **Oihal-etxola**

## JEUX CLASSIQUES : JOKO KLASIKOAK

Balançoire : **Bilintxi-balantxa** / **Kulunka** / **Gorgoina**
Cache-cache : **Kukuka** / **Kuku-gordeka**
Chasse au trésor : **Altxor ihizi**a
Chat et souris : **Harrapaketa**
Colin-maillard : **Itsu mandoka**
Corde à sauter : **Sokasalto**a / **Jauzi soka**
Deviner choses cachées dans la main : **Zaldunaketa**
Elastique : **Elastiko**a
Jeu de piste : **Pista joko**a
Loup-garou : **Otso-gizotso**a
Marelle : **Xingili joko**a
Saute-mouton : **Bizkar jauzi**ka / **Ardi-jauzi**ka / **Primoka**
Toboggan : **Txirrista**

## ACTIVITES ARTISTIQUES : JARDUERA ARTISTIKOAK

Art plastique : **Arte plastiko**a
Chant : **Kantu**a
Cinéma : **Zinema**
Cirque : **Zirku**a
Danse : **Dantza**
Dessin : **Marrazketa**
Lecture de conte : **Ipuin irakurketa**
Musique : **Musika**
Peinture : **Margolaritza** / **Pintura**
Photo : **Argazkilaritza**
Spectacle : **Ikuskizun**a
Théâtre : **Antzerki**a
Travaux manuels : **Eskulan**ak

## AU CENTRE DE LOISIRS : BILGUNEAN

Accueil : **Harrera**
Animateur : **Animatzaile**a / **Begirale**a
Après-midi : **Arratsalde**a
Autonomie : **Autonomia**
Citoyenneté : **Herritartasun**a
Copine ou Copain : **Lagun**a / **Adiskide**a
Créativité : **Sormen**a
Déjeuner (de midi) : **Bazkari**a
Doudou : **Ñuñu**a
Enfant : **Haur**ra
Goûter / Quatre heures : **(Arratsaldeko) askari**a / **Krakada**
Imagination : **Irudimen**a
Jouer (selon les règles) : **Jokatu**
Jouer (s'amuser) : **Jostatu**
Matin : **Goiz**a
Mercredi : **Asteazken**a
Séjour : **Egonaldi**a
Sieste : **Loaldi**a / **Kuluxka** / **Etzanaldi**a
Solidarité : **Elkartasun**a
Sortie : **Ateraldi**a
Sucette : **Txupeta** / **Ttuttu**a
Temps libre : **Astialdi**a / **Aisialdi**a
Vacances : **Opor**rak / **Bakantza**k
Veillée : **Gaubeila**